

## ТРАНСФОРМАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ЗАГОЛОВКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТЫ «КОММЕРСАНТЪ»)

Ладыженская Евгения Вячеславовна

студент Сибирского государственного университета путей сообщения, г. Новосибирск

Бевзова Елена Ивановна

научный руководитель, научный руководитель, ст. преп. СГУПС, г. Новосибирск

???????????? — ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ??????????? ???????????  
????????????????? ??????? ??????. ?????????? ?????????????? ???????????, ? ?????? ??  
?????????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????????????  
????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????. ??? ??????????  
????????? («????????? ?????», ???????, ??????? ?????, ??????) ??????????????  
????????????? ??? ? ?????????????? ??????????, ??? ? ? ?????????? ??????????, ???????  
? ????? XVIII ???.

????? ??????, ???????, ?.?. ???????, ?.?. ??????????, ?.?. ?????????? ? ??., ???  
????????? ??????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????????????,  
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????: ?????????????? (?????????????????  
?????), ?????????????? (?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
????), ?????????????? (?????? ?????????? ?????????? ???).

? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????  
????????????? ?????????? ?????????? ?/??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????,  
????????????? ??????? ? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ??????????????  
?????????????. ?????? ?????????????????? ?????????????? — ?? ?????????? ?  
????????????? ? ??? ?????????????? ?????? — ??????? ? ??????????????????  
?????????????. ??, ??? ?? ?????, ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ???  
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????  
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? , ??? ??????  
????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??????????  
?????????.

? ?????? ?????? «?????????????» ?????????? ??? «????????????????? ??????».  
????????? ?????? ?????????? ?????? ? ???, ??? ?????? ?????????????? ??????  
????????? ??-???????: ??? ?????? ? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???,  
????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????  
????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?

?????????????? ??????? ????, ??????? ???????, ??????? ?????? ? ??.

?????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????? ??????-  
????????????????? ????, ??? ??????? ?????????? ?????????? ??????????????  
???????, ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????  
?????????. ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????  
??? ? ????????????, ??? ? ? ?????????????? ?????? ????. ?????? ?? ??????????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ??  
????? ?????? «????» ??????. ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
??? ??????????????: ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ???????, ??? ??????  
????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

????? ???????, ????? ?????????????? ? ?????????????? ???????, ??????????  
????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????? . ? ?????? ???????  
????? ?????????????? ?????????????????? ???????, ? ? ??????????  
?????????????????, ? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
????????????? ??????.

???????, ? ?????? «?????????» ?????????????? ?????????? ??????????????????  
???????: «??? ??????» (? ???? ?????? ?????????? ??????????); «???????  
?????????» (? ?????????? ?????????? ?????????? ?????-????????? ??? ??  
????????? ??????); «????? ?????? ? ?????» (? ????? ?????? ??? ?????) ? ??.

??? ??????, ?????????????? ?????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ?  
????????? ????, ? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ? ?????? ???????,  
????? ?????????? ?????????????? ??????????: ? ?????? ??? ?????? ?? ???  
????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? (????? ??????????), ? ?? ??????  
????? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????, ? ?????? ??????, ?????????? ??  
????? («????? ? ???» ??? ??????, ?????????????? ?????????, ??? ??????,  
????????? — ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????), ? ? ?????? ??????  
— ?????????? ?????? ?????? («????» ?????? «????»), ??? ??????, ???  
????????????? ?????????? ???????, ?????????? ??????.

????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????  
?????????, ??? ??????? ? ? ??????????????, ?????????? ?????????? ????, ???????,  
????????? ? ?. ?. : «????? ?????? ? ? ??????» (<«????? ?????? ? ? ??????»); «?????  
????????? ? ?????????? ??????????» (<«????? ?????? ? ? ????» ? ? ??????  
????????? ??????????»); «????????????? ? ? ??????» (<«????????? ? ?  
?????») ? ?? ??????. ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ??????  
?????? ?????????? ??? ?????? ???????, ?? ?? «?????» ??????, ?????? ??  
«?????????», ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????  
????????? ?????? ???????, ?????????? ???, ?????????? ?????? ?????? ? ? ?. ?.  
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???,

????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ????????, ?? ???, ?????? ?????? ?????? «?????????» ??? ?????????? ??????????? ??????????.

????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? «?????????????».

1. ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????  
????????????????? ??????: «????? ?????? ?? ?????? ??????» —  
????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ??  
????, ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?????????? ??????????.
2. ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????:  
«????????? ?????? ?????? ?????? ??????» — ? ?????????? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????? ??????: ?????? ??????????????  
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????.  
????????? «????? ?????? ???!» ???????? ?? ??? ?????????????? ??????. ??????  
«?????????» ? «?????» ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ? ??? ??????  
????? ??????????????, ?????????????? ???, ? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ??????, ?????????????? ??????.
3. ?????????? ?????????????? ??????????????: «????? ??????, ?  
????????? ??????????» — ?????? ?????????????? ? ?????????? ??????  
????? ?????????? ??????. ?????? ?????? «?????????» ?????????? ??????  
????????? ? ?????? ?????????? ??????. ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????.
4. ?????? ? ?????????? ???????. (1) «????? ??????????» — ??????  
????????????? ? ???, ?????? ?????????? ?????? ?????? ? 2012 ????.  
(2) «????? ?????? ???? ?????? ?????? ? ??????» — ?????? ? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??????????  
????? ? ??????. (3) «????? ? ??????» — ?????????? ??????  
????????????? ????, ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ? ??? ??????????  
????????? ??????, ??? ? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ??????????  
?????. ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????:  
(1) — ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????, (2) — ?????? ?????????? ?  
????????? ??????, (3) — ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????. ??? ??? ?????? ?????? ??????????  
?????????????????????, ??????????????, ?????????????? ?????????????? ??????????????  
? ?????????? ?????? ?????? ??????.

5. ?????????????? ?????????????? ??????. «? ???, ? ???» — ?  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????. ??? ?????????? ??????????  
?? ?????????? ?????? ??????-????????????? ?????? ??????????????, ???  
?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??????. ?  
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????.
6. ?????????? ??????. «??? ? ??? ????» — ? ??? ??????????  
«????? ???» ?????? ?????????? ? ??????????. ?????? ??????????  
????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???-????? ??????:  
????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ? ?????? ? ?????????? ???  
????? ?????? ??????.

????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????? ??????????  
????? ?????? ?????? ??????????????. ??????: «??? ?????????? ??? ??????????  
????» — ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????  
????? ?? ??????. ?????????? ?????, ?????????? ??? ?????? ??????????????:  
????????? ? ??????. ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
????????? ? ??????. ?????? ?????????? ?????? «?????» ?? ??????  
?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? «?????», ?????? ??????  
?????????????, ?????? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??????  
????????????? ?????? ??????.

????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ? ??????, ???  
????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????. ?? ?????????? ??????????  
?????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??????  
?????????????, ?????? ?????? ?????????????? ??????, ?????????? ?????,  
????????????? ??????, ??????????????, ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????  
? ?. ?? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??????????  
????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ? ??????.  
?? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????? ?, ? ??????  
????????? ?????? ??????. ? ?????, ?????????? ?????? ?????????? ??????????????  
????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ??????????  
? ?????????? ??????????.

????? ??????:

1. ?????? ?. ., ?????? ?. ., ?????? ?. ?. ?????????? ?. ?. ?????????? ?????? ??????. ?., 1978.
2. ?????? ?. ?. ?????????? ?????????????? ?????? — ?.: ??????????.
3. ?????? ?. ?. ?????????? ? ?????? //????? ???, 1993, ? 3.

4. ?????? ?????? «??????????» ?? 2013 ?.